

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 62 (1989)

Heft: 12: Wintersport : neue und alte Spielformen auf Eis und Schnee = Sports d'hiver : jeux nouveaux et anciens sur neige et sur glace = Sport invernali : giochi nuovi e vecchi sul ghiaccio e la neve

Artikel: Zürcher Seegfrörni = Les gels du lac de Zurich = When Zurich's lake freezes over

Autor: Woerdehoff, Esther

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-774221>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 02.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Zürcher Seegrörni

13 Seegrörni bei Herrliberg. Stich von J. M. Füssli oder frühes Blatt von Ulinger (um 1730).

14 Im Jahr des 600sten Geburtstages der Eidgenossenschaft feierte Zürich seine Seegrörni. Bis zum heutigen alten Tonhalleplatz war der See mit einer 13 bis 15 cm dicken Eisdecke bedeckt. Anlässlich dieses aussergewöhnlichen Ereignisses erschien eigens eine Festschrift.

15/16 Bei der Seegrörni von 1929 betraten schätzungsweise 50 000 Eisgänger aus Zürich und Umgebung und nochmals 20 000 mit der Bundesbahn angereiste Gäste den Zürichsee

13 Le lac de Zurich gelé près de Herrliberg. Gravure de J. M. Füssli, ou œuvre de jeunesse de Ulinger (vers 1730).

14 Le jour du 600^e anniversaire de la Confédération, le lac était gelé à Zurich pour la grande joie des habitants. Une couche de glace de 13 à 15 cm le recouvrait jusqu'à l'actuelle place de l'ancienne Tonhalle. Une brochure spéciale fut publiée pour commémorer cet événement exceptionnel.

15/16 Lors du gel du lac de 1929, on évalue à environ cinquante mille le nombre des habitants de Zurich et des environs qui allèrent patiner sur le lac, et à vingt mille celui des autres Confédérés qui vinrent par le train

13



Aus frühen Quellen wissen wir, dass in den Jahren 1063, 1125 und 1163 extreme Kältewinter herrschten, so dass mit grosser Wahrscheinlichkeit der Zürichsee gefror. Infolge der Kälte sollen 1063 viele Tiere umgekommen, 1125 viele Kinder und Erwachsene erfroren sein. 1233 war ein derart harter Winter, dass sogar der Wein in den Kellern gefror. Seither ist das Ereignis der totalen Seegrörni in Zürich 27mal eingetreten. Erstmals im Bild festgehalten wurde das Eisvergnügen auf dem See in einem Neujahrsblatt von 1702. Aus dem Jahre 1830 sind zwei Holzschnitte erhalten, die das Leben und Treiben auf der Eisfläche bei der «Klausstud» (beim heutigen Utoquai) darstellen.

Die beiden klassischen Seegrörni-Winter waren die Jahre 1880 und 1891. Im damals romantischen Zeitgeschmack wurde die Seegrörni von 1880 «die goldene Hochzeit des Zürichsees mit dem Winter» genannt. Als am 25. Januar die Eisdecke freigegeben wurde, verfiel Zürich einem wahren Eistau. Täglich schilderten die «NZZ» und das «Wochenblatt des Bezirks Meilen» – die Vorläuferin der heutigen «Zürichsee-Zeitung» – die Ereignisse auf dem See. Züricher Vereine überboten sich mit glanzvollen Veranstaltungen. Die Bevölkerung war festfreudig und lebte in einem Hochgefühl blühender Prosperität, denn das 19. Jahrhundert brachte der Limmatstadt einen grossen wirtschaftlichen Aufschwung und förderte die Entwicklung zur Grossstadt. Aus diesem Jahr sind auch erste Fotografien erhalten. Weit mehr Information liefern die Bilder der Seegrörni elf Jahre später. Eine Lithografie über die Eisfasnacht nach einer Fotografie von Rudolph Ganz gewährt einen Blick vom Schanzengraben seeaufwärts; damals war der heutige Dampfschiffsteg am Bürkliplatz im Bau, die alte Tonhalle stand noch und das neue Stadttheater wuchs bereits aus dem Boden. Das ganze Gelände am Zürichberg war bis hinunter zur alten Kantonsschule und der Technischen Hochschule noch beinahe ungebaut. Im selben Jahrhundert gefror der See auch 1895 zu. Bei minus 18 Grad wurde die Dampfschiffahrt auf der Linie Männedorf–Wädenswil eingestellt und eine «Strasse» für Fussgänger und Pferdeschlitten freigegeben. Bei der kurzen Seegrörni von 1907 pilgerten ganze Völkerscharen von Freienbach her über den gefrorenen See zur Insel Ufenau. Auch sieben Jahre später lesen wir von Fusswanderungen zwischen Stäfa und der Insel Ufenau, obwohl die Eisdecke nur knapp genügte.

Die Seegrörni von 1929 mag einigen Lesern und Leserinnen noch in Erinnerung sein. Als der See am 2. März in jenem Jahr ein zweites Mal gefror, landete am 9. März als besondere Attraktion ein Sportflugzeug auf der Eisfläche.

An die letzte Seegrörni von 1963 schliesslich erinnert sich selbst die Schreiberin noch lebhaft. Die kleineren Seen des Schweizer Mittellandes waren infolge eines ungewöhnlich frühen Winteranfangs und mehreren langanhaltenden Kältewellen zum Teil schon seit Wochen zugefroren, als am 1. Februar die Eisfront, von Rapperswil nach Zürich vorstossend, tragfähig wurde. Als ausserordentliches Ereignis gefror in jenem Jahr auch der Bodensee.

Esther Woerdehoff

14

Nummer 2.

Zürichsee-

Preis: 20 Cts.

Eiszeitung.

Eine Festschrift

zur

Erinnerung an den Winter 1891 Januar-Februar in Zürich.

Gewidmet allen Freunden des Zürichsee's, diesem Freudenspender im Winter und Sommer, diesem Liebling des ganzen Zürchervolkes insbesondere, aller Naturfreunde im Allgemeinen.

14



15/16

13 Il lago gelato presso Herrliberg. Incisione di J. M. Füssli o forse uno dei primi fogli di Ulinger, attorno al 1730.

14 Il lago di Zurigo gelò nell'anno in cui venne festeggiato il 600° di fondazione della Confederazione. Il lago era ricoperto fino alla vecchia Tonhalleplatz da uno strato di ghiaccio con uno spessore di 13–15 cm. Un'apposita pubblicazione venne data alle stampe per ricordare l'eccezionale avvenimento.

15/16 Il lago gelò di nuovo nel 1929; si calcola che in quella occasione, circa 50 000 persone di Zurigo e dei dintorni si avventurarono sul ghiaccio; altri 20 000 ospiti giunsero appositamente a Zurigo con il treno

13 The frozen Lake of Zurich near Herrliberg. Engraving by J. M. Füssli or an early work by Ulinger, around 1730.

14 The Lake of Zurich also froze over in the year of the six hundredth anniversary of the Swiss Confederation (1891). It was covered by 13–15 centimetres of ice up to what is now the old Tonhalleplatz. A festschrift appeared to celebrate this unusual occurrence.

15/16 When the lake froze in 1929 it attracted some 50 000 ice enthusiasts from Zurich and its environs and 20 000 visitors who came by rail



15

Les gels du lac de Zurich

D'anciennes annales relatent que l'hiver des années 1063, 1125 et 1163 fut exceptionnellement froid et que, selon toute probabilité, le lac de Zurich était alors gelé. En 1063 la faune fut décimée, et en 1125 beaucoup d'enfants et d'adultes moururent de froid. Quant à l'hiver 1233, il fut si froid que même le vin dans les caves fut gelé. Le phénomène du gel total du lac de Zurich s'est répété depuis cette époque 27 fois. On trouve pour la première fois une image des plaisirs populaires sur le lac gelé dans un calendrier de 1702. On a conservé aussi deux gravures de 1830, qui montrent l'animation sur la glace du lac à l'endroit où se trouve aujourd'hui l'Utoquai. On peut y observer aussi que les traîneaux à voile étaient connus déjà il y a plus de 150 ans. Le lac resta gelé cette année-là plus de deux mois, du 17 janvier au 21 mars.

Les deux hivers classiques du gel total du lac sont ceux de 1880 et 1891. On désignait celui de 1880, dans le style romantique de l'époque, comme «les noces d'or du lac de Zurich et de l'hiver». Quand, le 25 janvier, la couche de glace du lac fut déclarée suffisante, tout Zurich s'y précipita. Périodiquement, la Nouvelle Gazette de Zurich et l'hebdomadaire du district de Meilen, devenu aujourd'hui la «Zürichsee-Zeitung», décrivaient l'animation sur le lac. Les diverses sociétés de Zurich rivalisaient en manifestations grandioses. La population s'adonnait sans réserve à son plaisir en cette période de prospérité florissante. Le XIX^e siècle avait en effet apporté à la ville sur la Limmat un brillant essor économique, qui la hissait au rang de grande ville. On possède peu de clichés de cette époque où la photographie était encore à ses débuts. Onze ans plus tard, les clichés montrant le lac gelé étaient déjà beaucoup plus évocateurs. Une lithographie du carnaval sur la glace, d'après une photographie de Rudolph Ganz, donne un aperçu du lac vu du Schanzengraben, lorsque le débarcadère du Bürkliplatz était en construction et que, non loin de l'ancienne Tonhalle, le nouveau théâtre sortait de terre. Le lac gela de nouveau en 1895. A moins 18 degrés, la navigation sur le lac entre Männedorf et Wädenswil fut interrompue et une piste fut aménagée sur la glace pour les piétons et les traîneaux attelés. Pendant la courte période de gel de 1907 des foules de gens se rendaient à pied en pèlerinage de Freienbach à l'île Ufenau; de même, sept ans plus tard, de Stäfa à Ufenau, quoique la couche de glace fût à peine suffisante. Sans doute bien des personnes se souviennent encore aujourd'hui du gel de 1929. Cette année-là, lorsque le lac gela pour la seconde fois le 2 mars, on eut la surprise, le 9 mars, de voir un avion de sport se poser sur la surface gelée.

Enfin le dernier gel, en 1963, a laissé un souvenir vivace. Par suite de l'hiver exceptionnellement précoce et de plusieurs vagues de froid prolongées, les petits lacs du Plateau suisse étaient pour la plupart gelés lorsque, le 1^{er} février, le lac se couvrit de Rapperswil à Zurich d'une solide couche de glace. Mais l'événement le plus surprenant cette année-là fut que même le lac de Constance fut entièrement gelé.

When Zurich's lake freezes over

We know from historical sources that the winters of 1063, 1125 and 1163 were very cold, and it may be assumed that the Lake of Zurich then froze over. In 1063 many animals were carried off by the frost, and in 1125 even many humans, both children and adults. Another cold winter was that of 1233, when the wine froze in the cellars. Since then the Lake of Zurich has frozen over completely 27 times. A picture of people disporting themselves on the ice first appeared on a New Year's print in 1702. From 1830 we have two woodcuts that show fun and games on the ice by the "Klausstud", near the present-day Utoquai. This picture reveals that sail-driven sleighs were not unknown over 150 years ago. In that year the lake was frozen for two months, from 17 January to 21 March.

The two classic "Great Frosts" were in 1880 and 1891. In the romantic jargon of the times the freezing of the lake in 1880 was referred to as "the Golden Wedding of the Lake of Zurich and the Winter". When the frozen surface was opened to the public on 25 January, Zurich went ice-crazy. The newspapers "Neue Zürcher Zeitung" and "Wochenblatt des Bezirks Meilen"—the forerunner of the present-day "Zürichsee-Zeitung"—printed daily accounts of the happenings on the ice. Zurich's many clubs vied with each other in providing brilliant entertainments. The town was euphorically prosperous at the time, for the nineteenth century had brought booming trade and was quickly turning it into a big city. We still have a few photographs of the occasion, though photography was at that date still in its infancy. Far more information is supplied by the pictures taken eleven years later, when the lake waters froze once more. A lithograph of an ice carnival, based on a photograph by Rudolph Ganz, records a view over the lake from the Schanzengraben. The landing-stage at Bürkliplatz was then under construction, the old Tonhalle concert hall was still standing, and the civic theatre was just going up.

The lake froze over again in 1895. At a temperature of -18° Celsius the steamer services to Männedorf and Wädenswil had to be discontinued, and were soon replaced by a "road" for pedestrians and horse-drawn sledges. During the short duration of the ice cover in 1907, crowds walked over from Freienbach to the island of Ufenau. Seven years later we again read of walks from Stäfa to Ufenau, although the ice was not very thick.

Some readers may still remember the freezing of the lake in 1929. It soon thawed out, but froze again on 2 March, and on 9 March a sports plane landed on the ice as a special attraction.

Many people will recall the last great occasion, in 1963. The smaller lakes on the Swiss Plateau had been frozen over for weeks as a result of an unusually early winter and several long cold spells; then on 1 February the ice front that had advanced from Rapperswil to Zurich became thick enough to be passed as safe. In that year an even more unusual event was recorded: the Lake of Constance froze over.

IMPRESSUM

Revue


**Schweiz
Suisse
Svizzera**

Herausgeberin / Editeur

Schweizerische Verkehrszentrale (SVZ)
Office national suisse du tourisme
(ONST)
Ufficio nazionale svizzero del turismo
(UNST)
Swiss National Tourist Office (SNTO)

Bellariastrasse 38, Postfach
8027 Zürich

Nummer / Numéro 12/89
62. Jahrgang / 62^e année

Redaktion und Gestaltung / Rédaction et conception

Roland Baumgartner
Esther Woerdehoff

Photos

Emanuel Ammon, Luzern

Ständige Mitarbeiter / Collaborateurs permanents

Henri Dreyfus (Ausstellungen)
Rose Steinmann (Bücher)

Übersetzer / Traducteurs

Edmond Müller, Redacta SA (français)
Giorgio Gerosa (italiano)
Stanley Mason (English)

Mitarbeiter/innen dieser Ausgabe / Collaborateurs de ce numéro

Hans Peter Berger, Chur; Remigi von
Büren, Chur; Roberto Mazzoleni,
Grüningen; Max Triet,
Schweizerisches Sportmuseum Basel

Historische Bilder / Photos historiques

Graphische Sammlung der
Zentralbibliothek Zürich (Bilder 13–16);
Schweizerische Verkehrszentrale (SVZ)
(Bilder zweite Umschlagseite und 35);
Schweizerisches Sportmuseum Basel
(Bilder 9–11 und 49–51)

Druck / Impression Inseratverwaltung / Régie des annonces Bestellungen / Commandes (Abonnement / Numéros)

BUGRA SUISSE, 3084 Wabern
☎ 031 548111

Abonnementspreis / Prix d'abonnement

Schweiz / Suisse sFr. 53.–
Ausland / Etranger sFr. 62.–
Einzelheft / Numéro: sFr. 6.– (+ Porto)

Jeder Nachdruck, auch auszugsweise,
ist nur mit Erlaubnis der Redaktion
resp. der Photographen gestattet.
Für aufgefördert eingedante
Photos und Manuskripte übernimmt
die Redaktion keine Verantwortung.

Erscheint monatlich
Parution mensuelle